



البنك المركزي المغربي

BANQUE CENTRALE DU MAROC

CENTRAL BANK OF MOROCCO

فهرس

s o m m a i r e

s u m m a r y

4

بنك المغرب، البنك المركزي المغربي

BANK AL-MAGHRIB, BANQUE CENTRALE DU MAROC
BANK AL-MAGHRIB, CENTRAL BANK OF MOROCCO

14

بنك المغرب يعمل على تحقيق استقرار الأسعار

BANK AL-MAGHRIB VEILLE SUR LA STABILITÉ DES PRIX
BANK AL-MAGHRIB WORKS TO MAINTAIN PRICE STABILITY

18

بنك المغرب يشرف على النظام البنكي المغربي

BANK AL-MAGHRIB SUPERVISE LE SYSTÈME BANCAIRE MAROCAIN
BANK AL-MAGHRIB SUPERVISES THE MOROCCAN BANKING SYSTEM

24

بنك المغرب يسهر على سلامة أنظمة ووسائل الأداء

BANK AL-MAGHRIB VEILLE À LA SÉCURITÉ DES SYSTÈMES ET MOYENS DE PAIEMENT
BANK AL-MAGHRIB ENSURES THE SECURITY OF PAYMENT SYSTEMS AND INSTRUMENTS

28

بنك المغرب يحتفظ باحتياطيات الصرف ويقوم بتدبيرها

BANK AL-MAGHRIB DÉTIENT ET GÈRE LES RÉSERVES DE CHANGE
BANK AL-MAGHRIB HOLDS AND MANAGES EXCHANGE RESERVES

32

بنك المغرب يمارس امتياز إصدار العملة

BANK AL-MAGHRIB EXERCE LE PRIVILÈGE DE L'ÉMISSION DE LA MONNAIE
BANK AL-MAGHRIB HAS THE PRIVILEGE OF ISSUING BANKNOTES AND COINS

36

بنك المغرب في خدمة الدولة

BANK AL-MAGHRIB AU SERVICE DE L'ETAT
BANK AL-MAGHRIB AT THE SERVICE OF THE STATE

40

شبكة بنك المغرب

BANK AL-MAGHRIB ET SON RÉSEAU
BANK AL-MAGHRIB NETWORK

البنك المركزي المغربي

Banque Centrale du Maroc

central bank of Morocco



Plus de 50 ans

Le 1^{er} juillet *1959*, la Banque du Maroc, Institut d'émission national, est créée en remplacement de la Banque d'Etat du Maroc. En octobre *1959*, le dirham a été adopté comme devise nationale du Maroc.

La promulgation de la loi bancaire en *1967* permet de renforcer le rôle dévolu à la Banque du Maroc par son statut, notamment, en matière de contrôle de la profession bancaire.

En *1974*, le centime en tant que fraction du dirham est émis et remplace ainsi le franc.

La Banque adopte en *1987*, dans toutes les langues, la dénomination « Bank Al-Maghrib » et inaugure le site de Dar As-Sikkah, unité industrielle chargée de la fabrication des billets de banque et de la frappe des pièces de monnaie.

En *1993*, Bank Al-Maghrib affirme son rôle de banque des banques avec un pouvoir plus important en matière de réglementation et de contrôle de l'activité des établissements de crédit.

En *2006*, le nouveau statut de Bank Al-Maghrib et la nouvelle loi bancaire lui confèrent davantage d'indépendance dans la conduite de la politique monétaire et de la supervision bancaire. Cette autonomie implique un devoir accru de responsabilité et de transparence.

En *2009*, Bank Al-Maghrib se voit certifiée ISO 9001 pour l'ensemble de ses activités, gage d'une dynamique de progrès qui s'inscrit dans la continuité et qui véhicule les valeurs fondamentales de l'institution.

En *2010*, un nouvel espace d'exposition voit le jour. Trois pôles constituent cet espace intemporel : un premier autour de l'histoire de la monnaie, un pôle dédié à l'histoire et aux métiers de la Banque Centrale et enfin une galerie d'art.





تاريخ يفوق 50 سنة

في الفاتح من يوليوز **1959**، تم إحداث بنك المغرب كمعهد الإصدار الوطني، ليحل محل البنك المخزني المغربي. في أكتوبر من نفس السنة، تم اعتماد الدرهم كعملة وطنية للمملكة.

وبعد إصدار القانون البنكي في سنة **1967**، تقوى الدور المناط بينك المغرب بموجب قانونه الأساسي، لاسيما في مجال مراقبة القطاع البنكي.

في سنة **1974**، تم إصدار السنتيم كجزء من الدرهم ليحل محل الفرنك.

وفي سنة **1987**، اعتمد البنك تسمية «بنك المغرب» في جميع اللغات، وتم تدشين دار السكة كوحدة صناعية مكلفة بصنع الأوراق البنكية وسك القطع النقدية.

في سنة **1993**، تعزز دور بنك المغرب كبنك البنوك، إذ أصبح يتمتع بسلطة أكبر في ما يتعلق بتقنين ومراقبة نشاط مؤسسات الائتمان.

وفي سنة **2006**، منح القانون الأساسي الجديد للبنك والقانون البنكي الجديد مزيدا من الاستقلالية لبنك المغرب في مجال تطبيق السياسة النقدية والإشراف البنكي. وقد زادت هذه الاستقلالية من المسؤولية الملقاة على عاتق البنك ومن واجبه في الالتزام بالشفافية.

وفي سنة **2009**، حصل بنك المغرب على شهادة الجودة (ISO 9001) بالنسبة لمجموع أنشطته، مما يبرهن على وجود دينامية حقيقية للتطوير مع الحرص على الاستمرارية ونشر القيم الأساسية للمؤسسة.

وشهدت سنة **2010** افتتاح فضاء جديد للعرض داخل البنك. ويتكون هذا الفضاء الذي يأخذنا في رحلة خارج الزمان من ثلاثة أقسام خُصص، يتمحور أولها حول تاريخ النقود، خصص ثانيها لتاريخ البنك المركزي ومهنة، فيما يشكل الثالث رواقا فنيا.

More than fifty years

On July 1, *1959*, the "Banque du Maroc", the national institute of issue, is established to replace the "Banque d'Etat du Maroc". In October *1959*, the dirham becomes the national currency of Morocco.

The Banking Act of *1967* strengthens the role assigned to the «Banque du Maroc» under its Statutes, particularly as regards banking supervision.

In *1974*, the centime, a subdivision of the dirham, is issued to replace the franc.

In *1987*, the bank adopts the designation "Bank Al-Maghrib" in all languages and opens «Dar As-Sikkah», an industrial unit printing banknotes and minting coins.

In *1993*, Bank Al-Maghrib confirms its role as the bank of banks with reinforced power in regulating and monitoring credit institutions activity.

In *2006*, the new Statutes of Bank Al-Maghrib and the new Banking Act confer further independence on the bank in the conduct of monetary policy and banking supervision. This independence implies increased accountability and transparency.

In *2009*, Bank Al-Maghrib is awarded ISO 9001 certification for all its activities, a sign of continuous progress and a reflection of the fundamental values of the institution.

The year *2010* sees the inauguration of a new exhibition space. Three areas compose this timeless space: one dedicated to the history of money, the other features the history and activity of the central bank while the third is an art gallery.



> Nos Missions

Outre le privilège de l'émission de la monnaie fiduciaire et de la supervision du système bancaire, la Banque a pour mission de définir et de mettre en œuvre la politique monétaire avec pour objectif fondamental la stabilité des prix.

Bank Al-Maghrib veille également au bon fonctionnement et à la sécurité des systèmes et moyens de paiement. Elle détermine, par ailleurs, les rapports entre le dirham et les devises, dans un cadre de régime de change et de parité du dirham. Par ailleurs, elle détient et gère les réserves de change.

Parallèlement à ces missions fondamentales, la Banque est le conseiller financier du Gouvernement et l'agent du Trésor pour ses opérations bancaires au Maroc et à l'étranger.

< مهام بنك المغرب

يضطلع بنك المغرب، علاوة على امتياز إصدار الأوراق البنكية والقطع النقدية والإشراف على النظام البنكي، بمهمة تحديد وتطبيق السياسة النقدية بهدف الحفاظ على استقرار الأسعار بالخصوص.

ويسهر بنك المغرب أيضا على حسن سير وسلامة أنظمة ووسائل الأداء. كما يتولى تحديد قيمة الدرهم مقابل العملات الأجنبية في إطار نظام الصرف وسعر تعادل الدرهم. ويحتفظ باحتياطيات الصرف ويقوم بتدبيرها.

وبالموازاة مع هذه المهام الأساسية، يقوم البنك بدور المستشار المالي للحكومة ووكيل الخزينة بخصوص جميع عملياتها البنكية سواء في المغرب أو الخارج.

> Our missions

In addition to the privilege of issuing banknotes and coins in circulation and banking supervision, the bank is responsible for the definition and conduct of monetary policy, with price stability as the core objective.

Bank Al-Maghrib ensures the operation and security of systems and means of payment. It also sets the ratio between the dirham and other currencies, under an exchange rate regime and the parity of the dirham. Moreover, it holds and manages foreign exchange reserves.

Alongside these core functions, the bank is the financial advisor of the Government and the financial agent of the Treasury for its bank operations in Morocco and abroad.

Nos organes de Gouvernance

Les organes de gouvernance de la Banque ont été rénovés pour assurer leur indépendance et sont constitués des:

- **Organes d'administration et de gestion** qui sont : le Conseil de la Banque, le Gouverneur et le Comité de Direction ;
- **Organes de contrôle** : le Commissaire du Gouvernement, le Commissaire aux comptes et la Cour des Comptes.

أجهزة الحكامة

تم تجديد أجهزة حكمة البنك لضمان استقلاليتها، وتتكون مما يلي:

- أجهزة الإدارة والتدبير التي تتمثل في مجلس البنك والوالي واللجنة المديرية ؛
- أجهزة المراقبة التي تشمل مندوب الحكومة ومراقب الحسابات والمجلس الأعلى للحسابات.

Our governance bodies

A revamp of the bank's governance bodies was undertaken to ensure their independence. They are composed of:

- **Administrative and management bodies**, namely the Bank Board, the Governor and the Management Committee ;
- **Control bodies** : the Government representative, the statutory auditor and the Audit Court.

> Notre stratégie

De la consolidation à la performance

S'appuyant sur les avancées accomplies dès sa création, la Banque a réalisé un saut qualitatif important au cours des six dernières années, avec la mise en place de la planification stratégique sur une base triennale. La Banque est à son troisième plan stratégique, couvrant la période 2010-2012.

Comme en attestent les différentes évaluations des institutions financières internationales, les cadres de la politique monétaire et de la supervision bancaire sont aujourd'hui en harmonie avec les normes et pratiques internationales. De même, des avancées notables sont enregistrées dans le domaine des systèmes et moyens de paiement.

En effet, les politiques de la Banque ont contribué à la stabilité des prix, au développement des marchés et à la consolidation des fondamentaux du système bancaire qui, au demeurant, a renforcé son positionnement sur l'échiquier régional. La période qui s'annonce est porteuse de nouveaux défis. Les choix stratégiques futurs de la Banque, en s'inscrivant dans une vision à plus long terme, dénotent de sa détermination à relever ces défis et de sa volonté d'être un acteur de référence qui inspire la confiance de tous par son expertise et son engagement.

> *Our strategy*

From consolidation to performance

Capitalizing on the achievements carried out since its inception, the bank has made a significant leap forward in the last six years, with a three-year strategic planning. The bank is currently implementing the 2010-2012 three-year strategic plan.

As highlighted in the different evaluations made by international financial institutions, monetary policy and banking supervision frameworks are today in line with international standards and practices. Similarly, noticeable advances have been achieved with regard to systems and means of payment.

Bank policies have indeed contributed to the stability of prices, the development of markets and the strengthening of the fundamentals of the banking system which further reinforced its regional positioning. The forthcoming period carries several challenges. The future strategic choices of the bank, being part of a longer-term vision, are a demonstration of its resolve to meet these challenges and its will to be a reference, inspiring the confidence of all thanks to its expertise and commitment.

< استراتيجية البنك

من التمتين إلى الأداء الجيد

تمكن البنك بفضل الإنجازات التي راكمها منذ إنشائه من تحقيق قفزة نوعية هامة خلال الست سنوات الأخيرة، إذ تم وضع مخططات استراتيجية ثلاثية. والبنك حاليا بصدد تنفيذ المخطط الاستراتيجي الثالث الذي يغطي الفترة 2010 - 2012.

وكما يظهر من مختلف عمليات التقييم التي أنجزتها المؤسسات المالية الدولية، أصبح إطار السياسة النقدية وإطار الإشراف البنكي منسجمين تمام الانسجام مع المعايير والممارسات الدولية. كما تم تسجيل تقدم كبير في مجال أنظمة ووسائل الأداء.

فقد ساهمت سياسات البنك في استقرار الأسعار وفي تطوير الأسواق وتقوية أساسيات النظام البنكي المغربي الذي عزز موقعه على المستوى الإقليمي. والفترة المقبلة حافلة بالتحديات الجديدة. ولهذا، فالاختيارات الاستراتيجية المستقبلية للمؤسسة مبنية على رؤية بعيدة المدى وتُثمَّ عن عزمها الأكيد على مواجهة هذه التحديات وعلى أن تصبح فاعلا مرجعيا يحظى بثقة الجميع بفضل خبرته والتزامه.



> Nos compétences

Les compétences des équipes de Bank Al Maghrib se sont construites au fil des années de manière à mener à bien les principales missions qui sont assignées à la Banque. Dans ce sens, la Banque a mis en place une politique de gestion des ressources humaines moderne lui permettant de s'engager dans une démarche continue de développement des compétences à travers notamment des systèmes de classification, d'évaluation et de rémunération tournés vers la contribution et la performance. La formation étant un levier important du développement des compétences, la Banque dispense, chaque année, à ses collaborateurs des formations spécifiques dans les domaines liés aux métiers de la Banque centrale. L'objectif étant de permettre à tout un chacun d'étendre ses compétences et son savoir-faire dans un contexte mondial marqué par des mutations rapides qui imposent une réactivité élevée et une adaptation permanente. Ainsi, la Banque dispense chaque année plus de 260 sessions de formation portant sur plus de 200 thèmes et dont bénéficient environ 2250 personnes. Les efforts déployés s'orientent à favoriser l'épanouissement individuel et à aligner la politique de gestion des ressources humaines de Bank Al-Maghrib sur les meilleures pratiques internationales.

> Our expertise

The expertise of Bank Al-Maghrib staff was built over the years in such a way as to appropriately assume the core functions of the bank. To this end, the bank has put in place a modern human resources management policy which enables it to continuously develop staff skills mostly through classification, evaluation and payroll systems that are based on contribution and performance. While training represents an important instrument for skills development, the bank each year provides to its employees specific training sessions in the fields related to the activities of the central bank. The objective is to enable all its employees to enhance their skills and know-how in a global context characterized by rapid changes that require high reactivity and constant adjustment. Each year the bank offers more than 260 training sessions that cover more than 200 subjects and benefit around 2250 persons. The efforts are geared to enhance individual development and bring the human resources management policy of Bank Al-Maghrib in line with the best international practices.

< كفاءات البنك

تطورت كفاءة الموارد البشرية لبنك المغرب مع مر السنين وتراكم الخبرات مما يؤهل المؤسسة للاضطلاع بالمهام المناطة بها على أحسن وجه. وفي هذا الصدد، وضع البنك سياسة حديثة لتدبير الموارد البشرية تمكّنه من اعتماد مقاربة للتطوير المستمر للكفاءات، لاسيما من خلال استخدام أنظمة للترتيب والتقييم والأجور تأخذ بعين الاعتبار مساهمة وأداء المستخدمين. ونظرا لأهمية التكوين في تنمية الكفاءات، يحرص البنك على أن يستفيد مستخدموه كل سنة من دورات تكوينية في المجالات المرتبطة بمهنة البنك المركزي، بهدف تمكين كل مستخدم من تنمية مهاراته وتعزيز خبرته في سياق دولي يتسم بتحولات سريعة تتطلب قدرة كبيرة ودائمة على الاستجابة والتكيف. وهكذا ينظم البنك كل سنة أزيد من 260 دورة تكوينية تتناول أكثر من 200 موضوعا ويستفيد منها حوالي 2.250 مشاركا. وتسعى الجهود المبذولة إلى تشجيع النهوض بالفرد وملاءمة سياسة تدبير الموارد البشرية لبنك المغرب مع أفضل الممارسات الدولية في هذا المجال.



بنك المغرب

BANK AL-MAGHRIB

يعمل على تحقيق استقرار الأسعار
veille sur la stabilité des prix
works to maintain price stability



La stabilité des prix constitue l'une des conditions nécessaires à une croissance pérenne et une composante majeure de la stabilité macro-économique. Elle permet d'instaurer un environnement favorable à l'investissement et d'assurer la protection du pouvoir d'achat du citoyen. Depuis la refonte du statut de la Banque en 2006, la stabilité des prix est devenu l'objectif prioritaire de sa politique monétaire.

En vue d'évaluer les pressions inflationnistes, Bank Al-Maghrib a donc adopté une approche analytique prenant en considération les diverses variables pouvant influencer l'évolution des prix (demande globale, capacités de production, conditions monétaires...). Cette analyse est complétée par l'élaboration de prévisions concernant l'activité et l'inflation.

Conformément aux pratiques internationales, un rapport sur la politique monétaire regroupant les analyses et prévisions élaborées par les services de la Banque est soumis pour validation au Comité monétaire et financier, organe interne de la Banque présidé par le Gouverneur. Les analyses et les prévisions contenues dans ce rapport sont, par la suite, examinées par le Conseil de la Banque qui prend, lors de ses réunions trimestrielles, les décisions portant sur le taux d'intérêt appliqué aux opérations principales de refinancement des banques. Outre le communiqué publié immédiatement après ces réunions, ce rapport constitue un vecteur important de communication permettant d'éclairer le public sur les fondements de la prise de décision en matière de politique monétaire.

A travers la fixation du taux d'intérêt sur ses opérations principales de refinancement, Bank Al-Maghrib cherche à agir sur le niveau des taux sur le marché monétaire qui influence l'ensemble des taux pratiqués dans l'économie qui, à leur tour affectent les comportements de dépense et de placement des agents économiques.



***P**rice stability represents one of the prerequisites for sustainable growth and a major component of macroeconomic stability. It helps the emergence of a favorable investment climate and ensures purchasing power protection. Since the enactment of the Bank's new Statutes in 2006, price stability has become the priority objective of monetary policy. In order to assess inflationary pressures, Bank Al-Maghrib has therefore adopted an analytical approach which takes into consideration the different variables that may impact price changes (aggregate demand, output capacity, monetary conditions, etc.). This analysis is completed by the development of forecasts on economic activity and inflation.*

In line with international practices, a monetary policy report outlining the analyses and forecasts developed by the bank staff is submitted for approval to the Monetary and Financial Committee, an internal body chaired by the Governor. The analyses and forecasts are then reviewed by the Bank Board at its quarterly meetings. The latter takes decisions on the interest rate applicable to banks' main refinancing operations. In addition to the press release published immediately after these meetings, the Monetary Policy Report represents an important communication tool which enlightens the public on the foundations of the decision-taking.

In fixing the interest rate on its main refinancing operations, Bank Al-Maghrib aims to act upon the money market rate that influences all interest rates in the economy, which in turn impact economic agents' spending and investment behaviors.

يعدّ استقرار الأسعار أحد الشروط الرئيسية لتحقيق نمو مستدام ومكونا أساسيا لاستقرار الاقتصاد الكلي، إذ يسمح بتوفير مناخ ملائم للاستثمار وحماية القدرة الشرائية للمواطنين. فمنذ صدور القانون الأساسي لبنك المغرب في سنة 2006، أصبح استقرار الأسعار الهدف الأول للسياسة النقدية.

ومن أجل تقييم الضغوط التضخمية، يعتمد بنك المغرب مقارنة تحليلية تأخذ بعين الاعتبار مختلف المتغيرات التي قد تؤثر على تطور الأسعار (الطلب الإجمالي والطاقت الإنتاجية والأوضاع النقدية، الخ). وفي إطار تعزيز هذه المقاربة التحليلية، يتم إعداد توقعات خاصة بالنشاط الاقتصادي والتضخم.

وتماشيا مع الممارسات الدولية، تعد مصالح البنك تقريرا حول السياسة النقدية يضم التحليل والتوقعات التي قامت بها. ويعرض التقرير على أنظار اللجنة النقدية والمالية، وهي هيئة داخلية يترأسها السيد الوالي، قصد المصادقة عليه. وبعد ذلك، تُرفع هذه الدراسات التحليلية والتوقعات إلى مجلس البنك الذي يقوم بتدارسها خلال اجتماعاته الفصلية ويتخذ القرارات الخاصة بسعر الفائدة المطبق على العمليات الرئيسية لإعادة تمويل البنوك. وبشكل هذا التقرير، إلى جانب البلاغ الذي يصدر مباشرة بعد اختتام اجتماع مجلس البنك، وسيلة هامة للتواصل، حيث يمكن من إخبار العموم بالأسس التي تستند إليها القرارات المتعلقة بالسياسة النقدية.

ومن خلال تحديد سعر الفائدة المطبق على العمليات الرئيسية لإعادة التمويل، يسعى بنك المغرب إلى التأثير على مستوى أسعار الفائدة في السوق النقدية التي تؤثر بدورها على مجموع أسعار الفائدة المطبقة في الاقتصاد والتي تنعكس تجلياتها على سلوك الفاعلين الاقتصاديين من حيث الاستهلاك والاستثمار.



بنك المغرب

BANK AL-MAGHRIB

يشرف على النظام البنكي المغربي

supervise le système bancaire marocain

supervises the Moroccan banking system



Bank Al-Maghrib veille sur la stabilité du système bancaire. A cet effet, elle assure le contrôle des établissements de crédit et organismes assimilés et délivre les agréments et les autorisations nécessaires à l'activité de ces établissements. Elle édicte également les règles comptables et prudentielles les régissant, après avis du Comité des Etablissements de Crédit ou du Conseil national de la comptabilité. Dans ce cadre, Bank Al-Maghrib surveille, sur base individuelle et consolidée, la situation financière, prudentielle et organisationnelle des établissements de crédit et le respect, par ceux-ci, des dispositions légales et réglementaires.

Le contrôle est exercé par la combinaison d'une surveillance permanente et d'un contrôle sur place. Son périmètre est large puisqu'il couvre, en 2009, 85 établissements répartis entre 18 banques, 36 sociétés de financement, 6 banques offshore, 13 associations de microcrédit, 9 sociétés intermédiaires en matière de transfert de fonds, les services financiers de Barid Al-Maghrib, la Caisse Centrale de Garantie et la Caisse de Dépôt et de Gestion. Ce contrôle s'étend également aux implantations des banques marocaines à l'étranger et ce, dans le cadre de conventions de coopération conclues avec les superviseurs des pays d'accueil.

La surveillance permanente se fait via l'analyse et le contrôle des documents comptables, prudentiels et financiers transmis à Bank Al-Maghrib selon des fréquences et des modèles préétablis. L'examen de ces reportings est complété par des réunions régulières qui sont tenues avec les responsables de ces établissements à tous les niveaux hiérarchiques ainsi qu'avec leurs commissaires aux comptes. Le contrôle sur place se fait à travers des enquêtes auprès de ces établissements selon un planning établi annuellement. En cas de manquement au respect des dispositions légales et réglementaires, Bank Al-Maghrib peut prononcer des sanctions pécuniaires ou administratives.

Bank Al-Maghrib apporte également sa contribution à plusieurs projets d'intérêt général visant le développement des services financiers. Il s'agit en particulier de l'amélioration des conditions de financement des PME, de la crédibilisation des moyens de paiement et du maintien d'une relation saine et équilibrée entre les établissements de crédit et leur clientèle.



Bank Al-Maghrib ensures the stability of the banking system. To this end, it monitors credit institutions and similar bodies, and grants licenses and authorizations necessary for the activity of these institutions. It also enacts the relevant accounting and prudential rules, after seeking the opinion of the Credit Institutions Committee and the National Accounting Board. Bank Al-Maghrib monitors, on an individual and aggregate basis, the financial, prudential and organizational position of credit institutions, as well as their compliance with the legal and regulatory provisions.

Monitoring is carried out through a combination of off-site and on-site control. The scope is large and encompasses 85 institutions in 2009, comprising 18 banks, 36 finance companies, 6 off-shore banks, 13 micro-finance associations, 9 cash transfer intermediary companies, the financial services of Barid Al-Maghrib (Moroccan Post Office), the Central Guarantee Fund, and the Deposit and Management Fund. This control also includes branches of Moroccan banks abroad, under the cooperation agreements signed with supervisory authorities in the host country.

Off-site control is conducted by analyzing and auditing accounting, prudential and financial documents communicated to Bank Al-Maghrib according to a predetermined schedule and model. Review of these reports is completed by regular meetings with the managers of these institutions at various hierarchical levels as well as with their statutory auditors. On-site control takes the form of inspections in these institutions according to an annual planning. In the event of lack of compliance with the legal and regulatory provisions, Bank Al-Maghrib may deliver financial or administrative penalties.

Bank Al-Maghrib also contributes to several projects of general interest aimed at developing financial services. These particularly concern the improvement of SMEs financing conditions, the credibility of means of payment and the preservation of a sound and balanced relationship between credit institutions and their customers.

يسهر بنك المغرب على استقرار النظام البنكي. ولهذا الغرض، يتولى مراقبة مؤسسات الائتمان والهيئات المعتبرة في حكمها كما يمنح الاعتمادات والتراخيص التي تحتاجها هذه المؤسسات لممارسة نشاطها. ويتولى البنك أيضا وضع القواعد المحاسبية والاحترازية الخاصة بهذه المؤسسات بعد الاطلاع على رأي لجنة مؤسسات الائتمان أو المجلس الوطني للمحاسبة. وفي هذا الإطار، يراقب بنك المغرب الوضعية المالية والاحترازية والتنظيمية لمؤسسات الائتمان، على أساس فردي ومجمع، ويتحقق من تقيدها بالأحكام القانونية والتنظيمية.

وبمبارس بنك المغرب دوره في مجال الإشراف البنكي من خلال عمليات المراقبة المستمرة والمراقبة الميدانية (بعين المكان). وتمتد هذه المراقبة على نطاق واسع، إذ شملت 85 مؤسسة في سنة 2009، موزعة بين 18 بنكا و36 شركة تمويل و6 بنوك حرة و13 جمعية للقروض الصغرى و9 شركات للوساطة في مجال تحويل الأموال والمصالح المالية لبريد المغرب وصندوق الضمان المركزي وصندوق الإيداع والتدبير. كما تشمل هذه المراقبة فروع البنوك المغربية بالخارج، وذلك في إطار اتفاقيات التعاون المبرمة مع سلطات المراقبة بالبلدان المضيفة. وتتمّ عمليات المراقبة المستمرة من خلال تحليل ومراقبة الوثائق المحاسبية والاحترازية والمالية التي يتوصل بها بنك المغرب حسب وتيرة ونماذج محددة مسبقا. وعلاوة على تفحص هذه التقارير، تُعقد اجتماعات منتظمة مع مسؤولي هذه المؤسسات بمختلف مستوياتهم الترابية وكذا مع مراقبي حساباتها. أما المراقبة الميدانية فهي عبارة عن عمليات مراقبة تنجز بمقرات المؤسسات الخاضعة للإشراف حسب مخطط يعدّ سنويا. وفي حال عدم تقيده هذه المؤسسات بالأحكام القانونية والتنظيمية، يجوز لبنك المغرب فرض عقوبات مالية أو إدارية. ومن جهة أخرى، يساهم بنك المغرب في مجموعة من المشاريع ذات النفع العام التي تهدف إلى تطوير الخدمات المالية. ويتعلق الأمر على الخصوص بتحسين شروط تمويل المقاولات الصغرى والمتوسطة وتعزيز مصداقية وسائل الأداء والسهر على وجود علاقة سليمة ومتوازنة بين مؤسسات الائتمان وزبائنها.



> Bank Al-Maghrib contribue à la stabilité financière

Oltre la stabilité monétaire, la stabilité financière est une condition fondamentale pour mobiliser l'épargne, promouvoir l'efficacité du processus d'intermédiation et contribuer à l'allocation de ressources financières aux projets d'investissement. Cependant, le maintien d'un système financier efficace suppose des institutions financières solides susceptibles de faire face aux risques majeurs qui pourraient menacer leur solidité.

Le rôle de maintien de la stabilité financière est partagé avec d'autres régulateurs et ce, en raison de la diversité et la complexité des domaines relevant du secteur financier. A ce titre, une « Commission de coordination des organes de supervision du secteur financier », regroupant Bank Al-Maghrib, la Direction des Assurances et de la Prévoyance Sociale et le CDVM, a été instituée par la loi bancaire. Sa mission consiste à coordonner les actions de supervision des régulateurs des différents compartiments du système financier (banques, assurances et marchés financiers) et à organiser l'échange d'informations relatives aux entités soumises à leurs contrôles respectifs.

> Bank Al-Maghrib contributes to financial stability

*A*longside monetary stability, financial stability is a basic prerequisite to fostering saving, enhancing the efficiency of financial intermediation, and contributing financially to investment projects. However, maintaining an efficient financial system requires strong financial institutions able to face major risks that could jeopardize their soundness.

The task of maintaining financial stability is shared with other regulators, given the diversity and complexity of fields pertaining to the financial sector. In this context, the Banking Act has provided for the establishment of the "Coordination Commission of Financial Sector Supervisory Bodies", which comprises Bank Al-Maghrib, the Finance Ministry's Insurance and Social Protection Department and the Transferable Securities Board. Its function is to coordinate the oversight activity of the supervisors of different financial system components (banks, insurance companies, and financial markets), and to organize the exchange of information relating to the entities under their control.

< بنك المغرب يساهم في الاستقرار المالي

وبالإضافة إلى الاستقرار النقدي، يُعدّ الاستقرار المالي شرطاً أساسياً لتعبئة الادخار وتعزيز فعالية عملية الوساطة البنكية والمساهمة في تخصيص الموارد المالية لمشاريع الاستثمار. إلا أن الحفاظ على فعالية النظام المالي يتطلب وجود مؤسسات مالية متينة وقادرة على مواجهة المخاطر الرئيسية التي قد تهدد سلامتها.

ويتقاسم بنك المغرب مهمة الحفاظ على الاستقرار المالي مع باقي هيئات الإشراف، وذلك بالنظر لتنوع وتعدد المجالات التابعة للقطاع المالي. وفي هذا الصدد، أحدث القانون البنكي « لجنة التنسيق بين أجهزة الرقابة بالقطاع المالي » التي تضم بنك المغرب ومديرية التأمينات والاحتياط الاجتماعي بوزارة الاقتصاد والمالية ومجلس القيم المنقولة. وتتمثل مهمة هذه اللجنة في تنسيق أنشطة المراقبة التي تقوم بها السلطات المكلفة بتنظيم مختلف أقسام النظام المالي (البنوك وشركات التأمين والأسواق المالية) وتنظيم تبادل المعلومات المتعلقة بالمؤسسات الخاضعة لكل منها.

Crise systémique

C'est le risque de perturbation des services financiers causée par une déficience de l'ensemble ou d'une partie du système financier et qui a le potentiel d'avoir de graves conséquences négatives sur l'économie réelle.

الأزمة النظامية

يُقصد بالأزمة النظامية خطر حدوث اضطراب على مستوى الخدمات المالية بسبب قصور يعرفه مجموع النظام المالي أو جزء منه، مما قد يؤدي إلى عواقب وخيمة على الاقتصاد الحقيقي.

Systemic crisis

It is the risk of disruption in financial services caused by a deficiency of all or part of the financial system and which is likely to have serious negative repercussions on the real economy.



بنك المغرب

BANK AL-MAGHRIB

يسهر على سلامة أنظمة ووسائل الأداء

veille à la sécurité des systèmes et moyens de paiement

ensures the security of payment systems and instruments



Bank Al-Maghrib veille au bon fonctionnement et à la sécurité des systèmes et moyens de paiement. Pour assurer pleinement cette mission, elle procède à l'organisation et à la surveillance des systèmes de paiement ainsi qu'à la normalisation et à la sécurité des moyens de paiement. Le cadre institutionnel des systèmes de paiement est caractérisé par la diversité des acteurs et le rôle central assuré par Bank Al-Maghrib. Les acteurs des systèmes de paiement sont donc principalement Bank Al-Maghrib, les banques, les sociétés de financement, le Trésor Public, les sociétés exerçant l'activité d'intermédiation en matière de transfert de fonds, Barid Al-Maghrib, l'Association pour un Système Interbancaire Marocain de Télécompensation, le Centre Monétique Interbancaire et Maroclear.

Les systèmes de paiement constituent un des vecteurs de transmission de la politique monétaire en assurant une circulation rapide et sûre de la monnaie entre la Banque Centrale et les banques commerciales. Le bon fonctionnement des systèmes de paiement est essentiel à la stabilité financière, car il contribue notamment à la prévention du risque systémique. Par ailleurs, Bank Al-Maghrib, dans le cadre de son objectif d'assurer la stabilité des systèmes de paiement, a une mission explicite en ce qui concerne la surveillance des moyens de paiement scripturaux. L'exercice de cette surveillance consiste à identifier les risques, à définir les objectifs de sécurité, à s'assurer de leur respect et enfin à évaluer régulièrement la sécurité des moyens de paiement en vue de répondre aux problèmes identifiés. Plusieurs réformes ont été engagées dans ce sens. Les efforts se poursuivent afin d'assurer leur crédibilité à travers notamment, la sécurisation de leur utilisation, la promotion des moyens de paiement de nouvelle génération ainsi qu'à travers l'amélioration de la circulation fiduciaire et la lutte contre le faux monnayage.





Bank Al-Maghrib ensures the operation and security of systems and means of payment. To fully carry out this mission, it organizes and oversees systems of payment, and ensures the standardization and security of means of payment. The institutional framework of the payment systems is characterized by the variety of actors and the key role played by Bank Al-Maghrib. Actors in the systems of payment are mainly Bank Al-Maghrib, banks, finance companies, the Treasury, cash transfer intermediary companies, Barid Al-Maghrib, the Moroccan Interbank Remote Clearing System Association, the Interbank Electronic Money Center, and Maroclear (the central depository). Payment systems are one of the channels through which monetary policy is transmitted, as they ensure quick and secure circulation of money between the central bank and commercial banks. The smooth functioning of payment systems is essential for financial stability, as it particularly contributes to the prevention of systemic risk. As part of its mission to ensure the stability of payment systems, Bank Al-Maghrib has a clear mandate concerning the oversight of noncash payment instruments. This oversight consists in identifying risks, defining security objectives, ensuring adherence thereto, and regularly assessing the security of payment instruments in order to face the problems identified. To this end, several reforms were undertaken. Efforts are made to ensure the credibility of payment means, particularly by securing their usage, promoting new generation payment means, improving currency in circulation, and combating counterfeiting.

يسهر بنك المغرب على حسن سير وسلامة أنظمة ووسائل الأداء. وبغية أداء هذه المهمة على أكمل وجه، يقوم البنك بتنظيم ومراقبة أنظمة الأداء كما يحرص على توحيد وسائل الأداء وضمان سلامتها. ويتميز الإطار المؤسسي لأنظمة الأداء بتعدد الفاعلين وكذا بالدور المحوري الذي يلعبه بنك المغرب. ويتمثل أهم الفاعلين في مجال أنظمة الأداء في بنك المغرب والبنوك وشركات التمويل والخزينة العمومية وشركات الوساطة في مجال تحويل الأموال وبنك المغرب وجمعية النظام المغربي للمقاصة الآلية في ما بين البنوك ومركز النقدي والوديع المركزي «ماروكليبر».

وتتشكل أنظمة الأداء إحدى قنوات انتقال السياسة النقدية، إذ تضمن تداول الأموال بين البنك المركزي والبنوك التجارية بشكل سريع وآمن. كما أن السير الجيد لأنظمة الأداء يكتسي أهمية قصوى في الاستقرار المالي حيث يساهم، على الخصوص، في تفادي المخاطر النظامية. ومن جهة أخرى، وفي إطار السعي إلى تحقيق هدف الحفاظ على استقرار أنظمة الأداء، يتولى بنك المغرب مهمة مراقبة وسائل الأداء الكتابية. وتتمثل هذه المهمة في تحديد المخاطر ورسم الأهداف المتعلقة بالسلامة والتحقق من مراعاتها وتقييم سلامة أنظمة الأداء بشكل منتظم من أجل إيجاد حلول للمشاكل المطروحة. ولهذا الغرض، قام البنك بمجموعة من الإصلاحات، ويواصل حاليا بذل الجهود بغية ضمان مصداقية وسائل الأداء، لاسيما من خلال تأمين استعمالها والتعريف بالجيل الجديد لوسائل الأداء وتحسين التداول النقدي ومكافحة تزوير العملة.

Les moyens de paiement

Les moyens de paiement sont des instruments qui permettent à toute personne de transférer des fonds à l'aide d'un support; il s'agit principalement du chèque, de la lettre de change et des cartes de paiement ou de crédit.

وسائل الأداء

وسائل الأداء عبارة عن أدوات تمكّن الأشخاص من تحويل الأموال بواسطة إحدى الدائم التي تتمثل بالأساس في الشيك والكمبيالة وبطاقات الأداء وبطاقات الائتمان.

Payment instruments

Means of payment are instruments that allow for the transfer of funds, namely the check, the bill of exchange, and payment or credit cards.



بنك المغرب

BANK AL-MAGHRIB

يحتفظ باحتياطيات الصرف ويقوم بتدييرها

détient et gère les réserves de change

holds and manages exchange reserves

Conformément à la mission qui lui est impartie par son statut, Bank Al-Maghrib détient et gère les réserves de change du Maroc. Un des objectifs premiers de la Banque Centrale est de pouvoir disposer d'un montant suffisant de liquidités pour couvrir les besoins du pays en devises étrangères dans le cas par exemple des importations, du règlement de la dette extérieure ou encore des cessions des devises aux banques marocaines. Ainsi, la sécurité et la liquidité sont des exigences de base pour les placements des réserves avec comme objectif une maximisation des revenus en tenant compte des orientations stratégiques et des contraintes des marchés internationaux.

يحتفظ بنك المغرب باحتياطيات الصرف ويقوم بتدبيرها وفقا للمهمة المسندة إليه بمقتضى قانونه الأساسي. ومن بين الأهداف الرئيسية التي يعمل البنك المركزي على تحقيقها، توفير مستوى كاف من السيولة لتغطية حاجيات الدولة من العملات الأجنبية اللازمة لعمليات الاستيراد وتسديد الدين الخارجي أو بيع العملات الأجنبية للبنوك المغربية، على سبيل المثال. وهكذا، تشكل السلامة والسيولة شروطا أساسية بالنسبة لتوظيفات الاحتياطيات التي تهدف إلى تحقيق أعلى مستوى من المداخيل مع مراعاة التوجهات الاستراتيجية والإكراهات التي تفرضها الأسواق العالمية.

In compliance with the mission entrusted to it by its Statutes, Bank Al-Maghrib holds and manages Morocco's foreign exchange reserves. A primary objective of the central bank is to have a sufficient amount of liquidity to meet the needs of the country for foreign currencies, such as in imports, the payment of external debt or sales of foreign currencies to Moroccan banks. Therefore, safety and liquidity are the basic requirements for foreign reserves investments, the goal being to maximize revenues taking into account the strategic guidelines and the constraints of international markets.



Le taux de change

Le cours de change est le prix de la monnaie nationale exprimé en devise étrangère. Sur les marchés internationaux, on parle aussi du taux de change ou encore de la « parité de la monnaie » en référence à son cours de change. Les taux de change pour la plupart des devises varient en permanence et c'est sur la base des cours négociés que sont réalisés les principaux règlements des biens et services échangés entre pays. Le taux de change sert également à déterminer le prix d'achat ou de vente des billets de banques étrangers. Au Maroc, c'est à Bank Al-Maghrib que revient la charge et la responsabilité de déterminer et communiquer le cours du dirham par rapport aux devises étrangères.

The exchange rate

The exchange rate is the price of the national currency expressed in a foreign currency. In international markets, it is also known as the «parity of the currency». Exchange rates for most currencies vary constantly based on the negotiated prices at which the main goods and services are traded between countries. The exchange rate is also used to determine the purchasing or selling price of foreign banknotes. In Morocco, Bank Al-Maghrib is responsible for determining and communicating the exchange rate of the dirham against foreign currencies.

سعر الصرف

يعتبر سعر الصرف ثمن العملة الوطنية معبر عنه بالعملة الأجنبية. وفي الأسواق الدولية، يتم الحديث أيضا عن «ربط سعر العملة» للإشارة إلى سعر صرفها. ويتغير سعر صرف أغلب العملات بشكل مستمر بناء على مبادلات أهم السلع والخدمات بين البلدان. ويستعمل سعر الصرف أيضا في تحديد سعر شراء أو بيع الأوراق البنكية الأجنبية. وفي المغرب، يتولى بنك المغرب مسؤولية تحديد ونشر سعر صرف الدرهم مقابل العملات الأجنبية.



بنك المغرب

BANK AL-MAGHRIB

يمارس امتياز إصدار العملة

exerce le privilège de l'émission de la monnaie

has the privilege of issuing banknotes and coins



Bank Al-Maghrib exerce le privilège d'émission des billets de banque et des pièces de monnaie ayant cours légal sur le territoire du Royaume. Pour l'accomplissement de cette mission fondamentale, Bank Al-Maghrib a créé, en 1987, Dar As-Sikkah. Par le biais de cette unité industrielle, Bank Al-Maghrib, conçoit, fabrique et assure l'émission des billets de banque et des pièces de monnaie marocains. Elle approvisionne ensuite son réseau d'agences et succursales qui fournissent à leur tour les établissements bancaires, la trésorerie générale du Royaume et la Poste. La mise en circulation d'un type nouveau de billets ou de monnaies métalliques est arrêtée par Bank Al-Maghrib.

Les dénominations, formats, vignettes, couleurs et toutes les autres caractéristiques des billets, ainsi que toutes celles des monnaies métalliques (dénominations, alliages, poids, dimensions) sont également de son ressort.

La Banque Centrale est seule compétente pour apprécier et définir la qualité des billets et des monnaies métalliques en circulation. Ceux qui ne satisfont plus aux conditions sont retirés de la circulation. A travers Dar As-Sikkah, Bank Al-Maghrib assure également la fabrication du passeport et autres documents sécurisés, pour le compte des administrations.





Bank Al-Maghrib has the privilege of issuing banknotes and coins that are legal tender in the Kingdom of Morocco. To fulfill this important function, Bank Al-Maghrib established Dar As-Sikkah in 1987. Thanks to this industrial unit, Bank Al-Maghrib designs, manufactures and ensures the issuing of Moroccan banknotes and coins. It then supplies its branches which in turn supply banking institutions, the Treasury and the Post. The issuing of new banknote or coin models is decided by Bank Al-Maghrib.

The denominations, formats, stickers, colors and other banknote characteristics, as well as those of coins (denominations, compounds, weight and dimensions) also are within its remit.

The central bank is the unique authority responsible for assessing and defining the quality of banknotes and coins in circulation. Those that do not meet the required conditions are withdrawn from circulation. Through Dar As-Sikkah, Bank Al-Maghrib also ensures the printing of passports and other secure documents for the general government.

يمارس بنك المغرب امتياز إصدار الأوراق البنكية والقطع النقدية الرائدة قانوناً في المملكة. ومن أجل تنفيذ هذه المهمة الأساسية، قام في سنة 1987 بإنشاء دار السكة، وهي الوحدة الصناعية المكلفة بتصميم وصناعة وإصدار الأوراق البنكية والقطع النقدية المغربية. كما تقوم دار السكة بتزويد وكالات وفروع البنك المركزي بالأوراق البنكية والقطع النقدية، لتقوم بدورها بإمداد المؤسسات البنكية والخزينة العامة للمملكة وبريد المغرب. ويبقى قرار ترويض ورقة مالية أو قطعة نقدية جديدة من اختصاص بنك المغرب، وكذلك الشأن بالنسبة لاختيار تسمية وشكل ووسمة ولون الأوراق البنكية والقطع النقدية وباقي خصائصها (كالمزيج والوزن والأبعاد).

ويعد البنك المركزي السلطة الوحيدة المخول لها تقييم وتحديد جودة الأوراق البنكية والقطع النقدية المتداولة، حيث يعمل على سحب جميع الأوراق والقطع التي لا تستوفي الشروط المحددة. كما يقوم، من خلال دار السكة، بصنع جوازات السفر وباقي الوثائق المؤمنة لحساب الإدارات العمومية.

L'environnement au centre de nos préoccupations

Dans un souci de préservation de l'environnement, tous les rejets liquides et gazeux émis par Dar As-Sikkah sont traités. Quatre stations de traitement sont utilisées à cet effet. D'autre part, dans sa quête des technologies propres, Dar As-Sikkah veille à promouvoir le recyclage et inscrit dans ses cahiers des charges des conditions de respect de l'environnement que ses fournisseurs doivent observer.

البيئة في قلب اهتماماتنا

في إطار الحرص على الحفاظ على البيئة، تخضع جميع النفايات السائلة والغازية التي تطرحها دار السكة للمعالجة في أربع محطات أعدت لهذا الغرض. ومن جهة أخرى، وسعياً إلى اعتماد التكنولوجيا النظيفة، تسهر دار السكة على تشجيع إعادة التدوير وتنصّ في دفاتر التحملات الخاصة بها على الشروط البيئية التي يتعين على متعهديها الخارجيين احترامها.

The environment at the core of our concerns

To protect the environment, all liquid and gas wastes issued by Dar As-Sikkah are processed. Four processing plants are geared to this effect. Moreover, as part of its drive for clean technologies, Dar As-Sikkah promotes recycling and includes in its specifications conditions related to the respect of the environment that its suppliers must adhere to.

بنك المغرب BANK AL-MAGHRIB

في خدمة الدولة
au service de l'Etat
at the service of the State

Bank Al-Maghrib est non seulement le banquier mais aussi l'agent financier du Trésor, pour ses opérations tant au Maroc qu'à l'étranger. Elle est en effet chargée des opérations d'émission, de conversion et de remboursement des emprunts publics et, d'une manière générale, du service financier des emprunts émis par l'Etat. Elle peut également participer aux négociations de prêts et d'emprunts extérieurs conclus pour le compte de l'Etat.

Par ailleurs, la Banque assure le rôle de conseiller financier du Gouvernement. A ce titre, celui-ci la consulte, notamment, sur toute question susceptible d'affecter l'exercice des prérogatives de la Banque Centrale. Elle soumet au Gouvernement avis et suggestions relatifs à ces questions. Bank Al-Maghrib représente aussi le Gouvernement auprès des institutions financières et monétaires internationales. Elle participe également à la négociation des accords financiers internationaux au nom de l'Etat et à leur exécution.

A ce titre, la Banque est activement impliquée dans des actions de coopération multilatérales avec les organismes financiers internationaux (FMI, FMA, Banque Mondiale...)

بالإضافة إلى دور المصرفي، يقوم بنك المغرب أيضا بدور الوكيل المالي للخبزفة فف جميع عملفاتها سواء داخل المغرب أو خارجه. وفف هذا الإطار، ففولى البنك إصدار وفحويل وففسفد الاقتراضات العمومفة، وفبشرف بصفة عامة على ففمفع الخدمات المالفة المتعلقة بالاقتراضات الفف تصدرها الدولة. وفمكنه أيضا المشاركة فف المفاوضات المتعلقة بالقروض والاقتراضات الخارجفة المبرمة لحساب الدولة. وففضلا عن ذلك، ففضطلع بنك المغرب بفدور المسفشفار المالف للحكومة ففبف فففسفشفه، على وجه الخصوص، فف ففمفع المسائل الفف من شأنها المساس بممارسة البنك المركزي لصلافياته وففطّلع على آرائه ومقترحاته بشأنها. كما ففمثل بنك المغرب الحكومة لى المؤسسات المالفة والنقفة الدولية وببشارك باسم الدولة فف الففاوض حول الاتفاقيات المالفة الدولية وفف ففنفذها. وهكذا، ففبشارك البنك ببشكل فعال فف أنشفطة التعاون ففعدد الأطراف مع المؤسسات المالفة الدولية (صندوق النقد الدولي وصندوق النقد العربف والبنك الدولي، الخ).

Bank Al-Maghrib is not only the banker but also the financial agent of the Treasury in its bank operations both in Morocco and abroad. It is indeed responsible for issuing, converting and reimbursing public borrowings and, generally, for the financial service of borrowings issued by the State. It is also entitled to participate in negotiations on foreign loans and borrowings to be concluded for the State.

In addition, the bank plays the role of the financial advisor of the Government. As such, the latter seeks the opinion of the bank on all issues relating to the prerogatives of the central bank. It submits opinions and proposals to the Government related to these issues. Bank Al-Maghrib also represents the Government in international financial and monetary institutions. It further participates in the negotiation and implementation of international financial agreements on behalf of the State.

Accordingly, the bank is actively involved in multilateral cooperation activities with international financial bodies (IMF, AMF, World Bank...).



Publications

Bank Al-Maghrib prépare et diffuse de nombreuses publications périodiques, dont on peut citer notamment :

- le rapport annuel présenté à SA MAJESTE LE ROI ;
- le rapport annuel sur le contrôle, l'activité et les résultats des établissements de crédit ;
- le rapport annuel sur les systèmes et moyens de paiement ;
- le rapport trimestriel sur la politique monétaire ;
- le bulletin trimestriel (statistique) ;
- l'indice des prix des actifs immobiliers, sur une base trimestrielle ;
- l'enquête mensuelle de conjoncture dans le secteur industriel ;
- la revue mensuelle de la conjoncture économique, monétaire et financière ;
- les indicateurs économiques et financiers hebdomadaires.

Publications

Bank Al-Maghrib prepares and publishes various periodic publications, including in particular:

- *The Annual Report presented to His Majesty the King ;*
- *The Annual Report on the Control, Activity and Results of Credit Institutions ;*
- *The Annual Report on Systems and Means of Payment ;*
- *Quarterly Monetary Policy Report ;*
- *Quarterly Bulletin (statistics) ;*
- *Real Estate Price Index, on a quarterly basis ;*
- *Monthly business survey in the industry ;*
- *Monthly Bulletin on Economic, Monetary and Financial Conditions ;*
- *Weekly economic and financial indicators.*

الإصدارات

يقوم بنك المغرب بإعداد ونشر عدة إصدارات دورية، نذكر منها على الخصوص:

- التقرير السنوي الذي يقدم لجلالة الملك ؛
- التقرير السنوي حول مراقبة مؤسسات الائتمان ونشاطها ونتائجها ؛
- التقرير السنوي حول أنظمة ووسائل الأداء ؛
- التقرير الفصلي حول السياسة النقدية ؛
- النشرة الفصلية (إحصائيات) ؛
- مؤشر أسعار الأصول العقارية، كل ثلاثة أشهر ؛
- الاستقصاء الشهري للظرفية في القطاع الصناعي ؛
- المجلة الشهرية للظرفية الاقتصادية والنقدية والمالية ؛
- المؤشرات الاقتصادية والمالية الأسبوعية.

شبكة بنك المغرب

Réseau de Bank Al-Maghrib

Bank Al-Maghrib network



Le Réseau de Bank Al-Maghrib est composé de deux succursales et dix huit agences, implantées dans les principales villes du Royaume.

Ces différentes implantations participent à l'exercice des missions fondamentales de l'Institut et concourent principalement à la diffusion et à l'entretien de la monnaie fiduciaire, à l'exécution des opérations fiduciaires et scripturales et à la connaissance du tissu économique local ainsi qu'à la diffusion des informations économiques, monétaires et financières.

تتكون شبكة بنك المغرب من فرعين وثمانية عشرة وكالة موزعة بين المدن الرئيسية للمملكة. وتساهم هذه الفروع والوكالات في أداء المهام الأساسية المؤكدة للمؤسسة، كما تساهم بالخصوص في توزيع وصيانة العملة الائتمانية، وتنفيذ العمليات الائتمانية والكتابية، وتعزيز المعرفة بالنسيج الاقتصادي المحلي وكذا نشر المعلومات الاقتصادية والنقدية والمالية.

The network of Bank Al-Maghrib comprises two subsidiaries and eighteen branches, located in the main cities of the country. These different sites contribute to the core activities of the bank and mainly participate in supplying and preserving currency in circulation, implementing cash and noncash operations, informing on the local economic fabric, and disseminating economic, monetary and financial information.

بنك المغرب

277، شارع محمد الخامس - الرباط - المغرب

الهاتف : (+212) 5 37 70 10 00

الفاكس : (+212) 5 37 70 66 62

BANK AL-MAGHRIB

277, Avenue Mohammed V - Rabat - Maroc

Tél. : (+212) 5 37 70 10 00

Fax : (+212) 5 37 70 66 62

www.bkam.ma